



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

First Sunday of Advent

Year A

December 1, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Tôi vui mừng khi người ta nói với tôi: "Chúng ta sẽ tiến vào nhà Chúa."

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 1 tháng 12, 2019

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Hôm nay bắt đầu năm Phụng Vụ mới Năm A – Thánh Mathêu và cũng là Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng. Giáo Hội mời gọi con cái trong Mùa Vọng hãy chuẩn bị dọn đường cho Chúa ngự đến với chúng ta trong bình an và hy vọng. Hôm nay chúng ta bắt đầu cuộc hành hương hằng năm qua những sự kiện của lịch sử cứu độ với việc chuẩn bị cho việc cử hành sinh nhật của Chúa Giêsu và cũng là việc suy niệm việc Chúa Giêsu sẽ đến lần thứ hai là vị thẩm phán cho ngày bế mạc của thế giới. Chúng ta bắt đầu mùa vọng. Mùa Vọng có nghĩa là đang đến. Chúng ta được mời gọi để suy niệm về việc Chúa Giêsu đến lần thứ nhất trong lịch sử như là bé thơ sinh ra tại thành Belem, hằng ngày Chúa đến với cuộc sống chúng ta cách mật nhiệm qua các bí tích, qua Kinh Thánh và qua việc cộng đoàn cử hành phụng vụ và cuối cùng Ngài đến với chúng ta “Lần thứ hai” lúc cuối cùng của ngày bế mạc và sẽ thưởng cho người lành và phạt người dữ. Chúng ta thấy những dấu hiệu truyền thống của Mùa Vọng là màu tím của áo lễ, cây khô được trang trí trên bàn thờ và vòng cây Màu Xanh mùa vọng. Những dấu hiệu này nhắc nhở chúng ta là hãy chuẩn bị cho việc giáng sinh của Chúa Giêsu trong trái tim và cuộc sống của chúng ta, giúp chúng ta lan tỏa tình thương lòng thương xót và sự tha thứ chung quanh chúng ta. **Trong bài thứ nhất** từ Tiên Tri Isaiah diễn tả niềm tin của dân tộc sẽ hướng về Giêrusalem, cảm nghiệm niềm tin của họ về Thiên Chúa chân thật. Đáp ca là thánh vịnh vui tươi đây cũng là bài rất xa xưa được hát bởi những khách hành hương khi tiến về Thành Giêrusalem. Nó giúp chúng ta sửa soạn cho việc hành hương hằng năm. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô nhắc nhở giáo đoàn Rôma hãy chuẩn bị để đón Chúa khi Ngài đến lần thứ hai là hãy bỏ những con người cũ là việc uống say, không chơi bời dâm dăng, không tranh chấp ganh tị. Chúng ta cũng được mời gọi để sửa soạn đời sống tâm linh cho sinh nhật của Chúa Kitô trong cuộc sống chúng ta. **Bài Phúc Âm** hôm nay Chúa Giêsu thức tỉnh chúng ta hãy chuẩn bị để chúng ta gặp Chúa như là vị thẩm phán cuối cuộc đời chúng ta trong ngày bế mạc khi Ngài ngự đến trong vinh quang. Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta việc không chuẩn bị khi mà ông Noel vào tàu và kẻ trộm đến chủ nhà không chuẩn bị. Dùng những thí dụ trên, Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta hãy chuẩn bị và sẵn sàng mọi lúc bằng cách thực thi Thánh ý Chúa và yêu thương người khác.

Chúa Nhật Mùa Vọng hôm nay mời gọi chúng ta hãy tỉnh thức và sẵn sàng cho việc sửa soạn việc Chúa Giêsu sinh ra bằng cách làm việc hằng ngày theo ý Chúa và cho vinh danh Nước Chúa. Chúng ta hãy biết kiềm chế những tính mê nết xấu và sám hối mỗi ngày với Thiên Chúa và anh chị em, bằng cách xin Chúa thứ tha cách vô điều kiện và cũng tha thứ cho những ai đã xúc phạm tới chúng ta. Mỗi ngày chúng ta hãy cầu xin Chúa ban sức mạnh của Chúa Thánh Thần để chúng ta chuẩn bị cho sinh nhật của Chúa Kitô trong tâm hồn và cuộc sống của chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 11/24/2019: **\$12,141** Tổng số phong bì: **269**
Đóng góp qua mạng: **\$120** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,020**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

GIẢI TỘI ĐÓN CHÚA GIÁNG SINH

Giáo Xứ chúng ta sẽ có ngày **Giải Tội Mùa Vọng** vào **thứ Hai, ngày 16 tháng 12, 2019 lúc 7 giờ tối bằng ba ngôn ngữ**. Xin kính mời quý ông bà anh chị em đến hòa giải với Chúa để mừng Lễ Giáng Sinh. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH MÙA VỌNG

Lịch trình mùa Vọng nằm ở trang 8 xuất mùa vọng, thay thế cho các thông tin quảng cáo của tờ thông tin Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

LEGIO MARIA

Sinh hoạt tháng 12 năm 2019

1. Họp đầu tháng Hội Viên hoạt động và tán trợ, Chúa Nhật ngày 1/12/2019 lúc 9:45 sáng.
2. Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót chiều ngày 6/12/2019 lúc 3:00 giờ chiều.
3. Lễ thứ Bảy đầu tháng Kính Đức Mẹ vào 8:00 giờ sáng ngày 7/12/2019.
4. Tham dự Tĩnh Tâm tại Trung Tâm Công Giáo sáng Chúa Nhật 8/12/2019 từ 9 giờ sáng đến 2 giờ chiều. Presidium Đức Mẹ La Vang. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang: thứ Sáu ngày 6/12/2019 có Châu lúc 6:00PM chiều và sau khi châu có họp tại phòng số 1. Kính mời tất cả Đoàn Viên cùng Ban Trị Sự đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Bà Maria Vũ Ngọc Diệp
Ông Giuse Nguyễn Đăng Khoa**

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI LỄ TRỌNG

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Lễ Trọng vào thứ Hai ngày 9/12/2019 lúc:

8:30AM Lễ Tiếng Việt

6:00PM Lễ Tiếng Việt

Xin kính mời quý ông bà đến tham dự đông đủ.

LỄ ĐỨC MẸ GUADALUPE

Cộng Đồng người Mỹ Tây Cơ sẽ bán **Tamales** để gây quỹ sau các Thánh Lễ. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em, chúng ta mua thực phẩm (\$2.00/tamale) và mua ủng hộ vé số (\$1.00/vé). Xin cảm ơn.

12/12/19 - Lễ Đức Mẹ Guadalupe

4:00AM - Mañanitas

5:00AM - Thánh Lễ tiếng Tây Ban Nha
(có bánh và sô cô la)

8:30AM - Thánh Lễ tiếng Việt

6:30PM - Thánh Lễ tiếng Tây Ban Nha
7:30PM - Đồ ăn nhẹ

CÁC EM TRỞ LẠI TRƯỜNG

Xin thông báo, các em trong ba khối Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ trở lại học vào ngày 7 tháng 12, 2019. Xin quý phụ huynh đưa các em đến lớp đúng giờ. Xin cảm ơn.

CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Xin thông báo quý chị em hội các Bà Mẹ Công Giáo. Chúa Nhật ngày 9 tháng 12 là lễ kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, là lễ bốn mạng của các Bà Mẹ Công Giáo. Sẽ có **họp mặt lúc 8:15 sáng ngày 8 tháng 12**, sau đó là giảng phòng, và châu Thánh Thể. Sau Thánh Lễ 10:30 sáng, mời các chị em vào hội trường, để mừng kính Quan Thầy của hội. Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 12 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Xin Ôn Cho Người Cao Niên.

Để thành phần cao niên, được gia đình và cộng đồng Kitô hữu nâng đỡ, biết sử dụng cái khôn ngoan và kinh nghiệm của mình mà truyền đạt đức tin và giáo dục các thế hệ mới.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm
Let us go rejoicing to the house of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, December 1, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Today, we begin the new liturgical year – Cycle A – from the Gospel of Matthew. It is also the First Sunday of Advent! As we enter the Advent season, we begin our yearly pilgrimage through the events of our salvation history, starting with the preparation for the Nativity of Jesus, and ending with the reflection on his glorious “second coming” as judge at the end of the world.

“Advent” means coming. We are invited to meditate on Jesus’ first coming in history as a baby in Bethlehem, his daily coming into our lives in mystery through the sacraments, through the Bible, and through the worshipping community, and finally, his Second Coming at the end of the world to reward the just and to punish the wicked. We see the traditional signs of Advent in our Church: violet vestments and hangings, dried flowers on the altar, and the Advent wreath. These signs remind us that we have to prepare for the rebirth of Jesus in our hearts and lives, enabling him to radiate his love, mercy, compassion, and forgiveness around us.

In the First Reading, the prophet Isaiah describes his vision of all nations making a pilgrimage to Jerusalem, affirming their faith in the one true God. Today’s responsorial psalm is a joyous hymn originally sung as pilgrims journeyed to the Temple in Jerusalem. They prepare us for our yearly pilgrimage. In the Second Reading Paul exhorts the Roman Christian community to get ready to meet Jesus in his Second Coming by discharging their duties properly, and by freeing themselves from their former pagan tendencies toward excessive drinking, sexual promiscuity, jealousy, and rivalry. We, too, are challenged to make spiritual preparations for Christ’s birth in our lives. In today’s Gospel Jesus warns us of the urgency of vigilant preparation on our part, that we may meet him as the judge both at the end of our lives on earth and on the day of the Last Judgment when he comes in his glory; Jesus reminds us of how the unrepentant and ill-prepared evil people were destroyed by the flood in the time of Noah and how a thief would break in and plunder the precious belongings of an ill-prepared house owner. Using the additional examples later, Jesus repeats his warning for us to be vigilant and well-prepared all the time, doing the will of God by loving others.

We need to be alert and watchful while spiritually preparing for Christmas by offering our daily work to God for His glory, by practicing more self-control in resisting our evil habits and inclinations, by seeking reconciliation daily with God and our fellow humans, thereby asking God’s pardon and forgiveness, and extending our unconditional forgiveness to those who have hurt us. Let us begin each day by praying for the strength and power of the Holy Spirit to prepare ourselves for Jesus’ rebirth in our hearts and lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 11/24/2019: **\$12,141** Number of Envelopes: **269**
EFT: **\$120** Number of EFT: **5**
Food Sale: **\$3,020**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Vayamos con alegría encuentro del Señor.

Notas del Párroco

Domingo, diciembre 1, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Hoy comenzamos con el nuevo año litúrgico, el Ciclo A, del Evangelio de Mateo. ¡También es el primer domingo de Adviento! Hoy, comenzamos nuestra peregrinación anual a través de los eventos de nuestra historia de salvación, comenzando con la preparación para la Natividad de Jesús, y terminando con la reflexión sobre su gloriosa "segunda venida" como juez en el fin del mundo. Estamos entrando en la temporada de Adviento: "Adviento" significa venir. Estamos invitados a mediar en la primera venida de Jesús en la historia como un bebé en Belén, su llegada diaria a nuestras vidas en misterio a través de los sacramentos, la Biblia y la comunidad de adoración, y finalmente, su segunda venida al final del mundo para recompensar a los justos y castigar a los impíos. Vemos los signos tradicionales del Adviento en nuestra Iglesia: vestimentas y adornos violetas, flores secas en el altar y la corona de Adviento. Estas señales nos recuerdan que debemos prepararnos para el renacimiento de Jesús en nuestros corazones y vidas, permitiéndole irradiar su amor, misericordia, compasión y perdón a nuestro alrededor.

En la primera lectura, el profeta Isaías describe su visión de todas las naciones haciendo una peregrinación a Jerusalén, afirmando su fe en el único Dios verdadero. El salmo responsorial de hoy es un himno alegre originalmente cantado cuando los peregrinos viajaban al Templo en Jerusalén. Nos preparan para nuestra peregrinación anual. En la segunda lectura, Pablo exhorta a la comunidad cristiana romana a prepararse para encontrarse con Jesús en su Segunda Venida al cumplir con sus deberes adecuadamente y al liberarse de sus antiguas tendencias paganas hacia el consumo excesivo de alcohol, la promiscuidad sexual, los celos y la rivalidad. Nosotros también tenemos el desafío de hacer preparaciones espirituales para el nacimiento de Cristo en nuestras vidas. En el Evangelio de hoy, Jesús nos advierte de la urgencia de una preparación vigilante de nuestra parte, para que podamos encontrarnos con él como juez tanto al final de nuestras vidas en la tierra como en el día del Juicio Final cuando venga en su gloria; Jesús nos recuerda cómo las personas malvadas no arrepentidas y mal preparadas fueron destruidas por el diluvio en tiempos de Noé y cómo un ladrón irrumpió y saqueó las preciadas pertenencias de un dueño de casa mal preparado. Usando los ejemplos adicionales más adelante, Jesús repite su advertencia para que estemos atentos y bien preparados todo el tiempo, haciendo la voluntad de Dios amando a los demás.

Necesitamos estar alertas y vigilantes mientras nos preparamos espiritualmente para la Navidad ofreciendo nuestro trabajo diario a Dios para Su gloria, practicando más autocontrol para resistir nuestros malos hábitos e inclinaciones, buscando la reconciliación diaria con Dios y nuestros semejantes, y pidiendo perdón y perdón a Dios, y extendiendo nuestro perdón incondicional a aquellos que nos han lastimado. Comencemos cada día orando por la fuerza y el poder del Espíritu Santo para prepararnos para el renacimiento de Jesús en nuestros corazones y vidas.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/24/2019: **\$12,141**

Total Sobres Recibidos: **269**

5 Donaciones Electrónicas: **\$120**

Venta de comida: **\$3,020**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

RELIGIOUS PROGRAMS

Dear Parents, please note that **CLASS** will return on the **7 of December, 2019** for all three programs (Vietnamese REP, Viet Language, Eucharistic Youth).

OUR LADY OF GUADALUPE

On 12/12/2019

4:00AM Mañanitas

5:00AM Mass in Spanish

8:30AM Mass in Spanish

6:00PM Procession

6:30PM Mass in Spanish

After Mass, Sale of Tamales and Champurrado.



IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY

The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Mass is on Monday December 9, 2019.

8:30AM Vietnamese

6:00PM Vietnamese

ADVENT RECONCILIATION

We will have **Reconciliation for Advent on Monday December 16, 2019 at 7PM in three languages.** Please make time to come to receive the sacrament of reconciliation as it is the only one service that we will have during Advent. Thank you.

ADVENT CALENDAR

For advent calendar, please see page 8 for more details. Advent calendar will replace advertisement page for the entire season. Thank you.

SECOND COLLECTION

Next weekend, Our Parish is having a second collection on December 7 & 8, 2019 for "Retirement Fund for Religious & Priests". Please continue to support our parish. Thank you.

NOTICIAS

NUESTRA SENORA DE GUADALUPE

Novenas 12/3-12/10/2019 a las 7:00PM

Miércoles 12/11/2019:

7:00PM Obra de la Virgen de Guadalupe

Jueves 12/12/2019

4:00AM Mañanitas

5:00AM Misa en Español

8:30AM Misa en Español

6:00PM Procesión

6:30PM Misa en Español

7:30PM Venta de Tamales, Champurrado y Danzas.



SERVICIO PENITENCIARIO POR ADVIENTO

El Lunes 12/16/2019 será el Servicio Penitenciario por adviento a las 7:00PM en tres Idiomas. Este será el único Servicio durante Adviento. Sea puntual y no falte.

CORONA DE ADVIENTO

La Corona o Guirnalda de Adviento es el primer anuncio de la Navidad.

La palabra **ADVIENTO** es de origen Latín y quiere decir **VENIDA**. Es el tiempo en que los cristianos nos preparamos para la venida de Jesucristo. El tiempo de Adviento abarca cuatro semanas antes de la Navidad.

La Forma circular: Se hace con follaje verde, el círculo no tiene principio ni fin. Es señal del amor de Dios que es eterno, sin principio y sin fin, y también de nuestro amor a Dios y al prójimo que nunca debe de terminar.

Las ramas verdes: Verde es el color de esperanza y vida.

Las cuatro velas: Nos hacen pensar en la oscuridad provocada por el pecado que ciega al hombre y lo aleja de Dios.

Morado: Representa el espíritu de la vigilia.

Rosa: Representa la alegría o gozo por la cercanía del nacimiento de Jesús, corresponde al tercer domingo.

La Luz de las velas simboliza la luz de Cristo que desde pequeños buscamos y que nos permite ver, tanto el mundo como nuestro interior.



AMONESTACIONES

Ivan Alejandro de la Trinidad Parra Silva

Y

Kimberly M. Villareal

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 28 de Diciembre del 2019 a las 2pm

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Sunday 12/1	1 st Sunday of Advent - Tuần thứ Nhất Mùa Vọng - Primer Domingo de Adviento
Sunday 12/8	2 nd Sunday of Advent - Tuần thứ Hai Mùa Vọng - Segundo Domingo de Adviento
Monday 12/9	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội - Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María 8:30AM Lễ tiếng Việt 6:00PM Lễ tiếng Việt
Wednesday 12/11	Our Lady of Guadalupe Play - Hoạt Cảnh Đức Mẹ Guadalupe Obra de Nuestra Señora de Guadalupe 7:00PM
Thursday 12/12	Our Lady of Guadalupe - Lễ Đức Mẹ Guadalupe Día de Nuestra Señora de Guadalupe 4:00AM Mañanitas 5:00AM Misa en Español 8:30AM Misa en Español 6:30PM Misa en Español 7:30PM Venta de Tamales y Entretenimiento
Sunday 12/15	3 rd Sunday of Advent - Tuần thứ Ba Mùa Vọng - Tercer Domingo de Adviento
Monday 12/16	Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación 7:00PM - 9:00PM (3 ngôn ngữ/Trilingual)
12/17 -12/23	Las Posadas @ 7:00PM
Sunday 12/22	4 th Sunday of Advent - Tuần thứ Tư Mùa Vọng - Cuarto Domingo de Adviento



CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

Christmas Vigil, Tuesday 12/24/2019

Vigilia, Martes 12/24/2019

Lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Ba, 24 tháng 12, 2019

6:00PM Tiếng Việt & English Christmas Vigil

9:00PM Tiếng Việt Lễ Vọng Giáng Sinh

12:00AM Español Neo-Cat Christmas Vigilia

Christmas Day, Wednesday 12/25/2019

Día Navidad, Miércoles 12/25/2019

Đại Lễ Giáng Sinh, thứ Tư 25 tháng 12, 2019

6:30AM Tiếng Việt

8:30AM Tiếng Việt

10:30AM Tiếng Việt

12:30PM Español

5:00PM Tiếng Việt